

D II 21.01 g,e Kontrollbereich D Erfassung von Sub-Unternehmen Scope D Registration of sub-contractors

Firma / Adresse des Lohnauftraggebers / <i>Company / address of ordering client</i>	
Verantwortlicher für den biologischen Betriebsbereich / <i>Responsible person:</i> for organic subjects :	Telefon/Fax / phone / fax: e-mail:
Geschäftsleitung / manager of company:	Kanton / region:
Zuständige Kontrollbehörde / national authority:	
Zeichennehmer eines Verbandes des ökologischen Landbaus / licensee of privat label organisation: <input type="checkbox"/> ja/yes, _____ seit/since: _____ <input type="checkbox"/> nein / no Name des Verbandes des ökologischen Landbaus / name of private organic label organisation	
Vertragsabschluß IMO / date of contract with IMO*): _____ Meldung an die Kontrollbehörde / date of message to the national authorities*): _____ zugeteilte Kontrollnummer / allotted contract number*) _____	

*) wird von der Kontrollstelle ausgefüllt / filled in by control body

<p>Mit dieser Erklärung hat sich das Unternehmen verpflichtet: Das Unternehmen gewährt der Kontrollbehörde oder Kontrollstelle zu Kontrollzwecken Zugang zu allen Teilen der Einheit und zu allen Betriebsstätten sowie zu den Büchern und allen einschlägigen Belegen. Es erteilt der Kontrollbehörde oder Kontrollstelle alle für die Kontrollen zweckdienlichen Auskünfte Alle Arbeitsgänge gemäß den ökologischen Produktionsvorschriften durchzuführen Sich im Verstoßfall oder bei Unregelmäßigkeiten mit der Durchführung der in den Vorschriften für die ökologische Produktion vorgesehenen Maßnahmen zu akzeptieren UND die Käufer des Erzeugnisses schriftlich zu informieren, damit sichergestellt ist, dass die Hinweise auf den ökologischen Landbau von allen Erzeugnissen dieser Partie entfernt werden Produkte nicht mehr mit dem Hinweis auf den ökologischen Landbau zu vermarkten, wenn kein Kontrollvertrag mehr besteht oder die Zertifizierung aberkannt worden ist. Der Kontrollbehörde oder Kontrollstelle zu Kontrollzwecken Zugang zu allen Teilen der Einheit und zu allen Betriebsstätten sowie zu den Büchern und allen einschlägigen Belegen zu geben Der Kontrollbehörde oder Kontrollstelle alle für die Kontrollen zweckdienlichen Auskünfte zu erteilen Auf Verlangen der Kontrollbehörde oder Kontrollstelle die Ergebnisse seiner eigenen Qualitätssicherungsprogramme vorzulegen Betriebskontrollen außer von der betrauten Kontrollstelle und der zuständigen Kontrollbehörde auch von deren Beauftragten beziehungsweise zugelassenen Erfüllungsgehilfen durchführen zu lassen. Alle konkreten Massnahmen festzulegen, die zu treffen sind, um die Einhaltung der ökologischen Produktionsvorschriften zu gewährleisten Der Kontrollbehörde oder Kontrollstelle fristgerecht jede Änderung der Beschreibung oder der Maßnahmen/Vorkehrungen gemäß Artikel 63 sowie der ursprünglichen Kontrollvorkehrungen gemäß den Artikeln 70, 74, 80, 82, 86 und 88 (der VO (EG) 889/2008) mitzuteilen Sich in seinem Namen und im Namen seiner Subunternehmen damit einverstanden zu erklären, dass im Falle, dass das Unternehmen und seine Subunternehmen von unterschiedlichen Kontrollstellen oder Kontrollbehörden kontrolliert werden, die verschiedenen Kontrollstellen und Kontrollbehörden Informationen über die von ihnen kontrollierten Arbeitsgänge mündlich oder schriftlich austauschen können.</p>
Firma/Betriebsleiter / company / manager of company <div style="text-align: right;">..... Ort / place, Datum / date,</div> Unterschrift / signature

Hinsichtlich der Tätigkeiten, die unser Unternehmen an Dritte vergibt, machen wir die folgenden Angaben (→ bitte Seite 2 und 3 des Fragebogens für jeden Sub-Unternehmer separat ausfüllen):
Regarding the subcontracting of activities to other operators (subcontractors) we give the following information (--> page 2 and 3 to fill in separately for each subcontractor):

1. Sub-Unternehmen / subcontractor

Firma / Adresse des beauftragten Sub-Unternehmens <i>Company / address of subcontractor</i>	Verantwortliche Person: <i>Responsible person:</i>
	Telefon / Fax: <i>Phone / fax:</i> E-Mail: <i>e-mail:</i>

1.1 Kontrollnachweis des Sub-Unternehmens / *inspection certificate of subcontractor*

Kontrollnachweis / <i>Inspection certificate</i>	<input type="checkbox"/> liegt vor als Konformitätsbescheinigung / <i>available as master certificate from control body</i> <input type="checkbox"/> bisher nicht im Kontrollverfahren und der Sub-Unternehmer soll im Rahmen des Kontrollvertrages des Lohnauftraggebers und zu dessen Kosten durch die IMO kontrolliert werden. / <i>not yet certified according organic regulation. The ordering client is requesting that the subcontractor is inspected and certified by IM in the frame of his own control contract and to his own costs.</i>	<input type="checkbox"/> Anlage / <i>annex</i>
Lohnverarbeiter- vertrag / <i>subcontractor contract</i>	<input type="checkbox"/> liegt vor / <i>available</i> <input type="checkbox"/> ist nicht relevant, da Sub-Unternehmen im Kontrollverfahren nach Bio-Verordnung / <i>not relevant, as subcontractor is certified according organic regulation</i>	<input type="checkbox"/> Anlage / <i>annex</i>

1.2 Beauftragte Tätigkeiten und Produkte / *sub-contracted activities and relevant products*

Das Sub-Unternehmen beauftragen wir mit folgenden Tätigkeiten: <i>We commission the subcontractor with the following activities</i>	Art ¹ <i>type</i>	Betroffene Produkte <i>Relevant products</i>

¹ Bitte machen Sie Angaben zur Art der beauftragten Tätigkeit: A = Bereich Erzeugung; B = Bereich Verarbeitung/Aufbereitung; C = Bereich Einfuhr
 Please give information to the type of activity subcontracted: A = agricultural production; B = processing; C = import related activities.

1.3 Produktverantwortung / Responsibility of production

Tätigkeitsbereich Field of Activity	Für welche Bereiche sind Sie als Auftraggeber und für welche der Sub-Unternehmer verantwortlich? → Zutreffendes bitte ankreuzen und entsprechende Anlagen zur Prüfung beilegen. Please check who is responsible for each relevant aspect and hand in annexes			
	Auftraggeber / ordering client	Sub-Unternehmen / subcontractor	nicht relevant / not applicable	Anlage / annex
Einkauf: Rohware / Purchase: raw material	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Lieferantenliste / suppliers list
Einkauf: Halbfertigware / Purchase: semi-processed product	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Lieferantenliste / suppliers list
Kontrollnachweise für Rohstoffe Halbfabrikate / Certificates for raw materials/ semi-processed products	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Kontrollnachweise / inspection certificates
Dokumentation Wareneingangs- kontrolle / Documentation of entrance control	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Musterdokumentation / sample documentation
Rezepturen / recipes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Rezepturen / recipes
Kennzeichnung/ Etiketten / Labelling / labels	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Etikettenmuster / sample of labels
GVO- Erklärungen / GMO-free declarations	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> GVO-Erklärungen /GMO-free declarations
Qualitätskontrolle im Sub- Unternehmen (z.B. Lagerschutz) / Quality control in the subcontractor (i.e. facility pest management)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ausnahmegenehmigungen / Exceptional permits	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Importermächtigungen / Import permissions	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Erster Empfang von Direktimporten aus Drittländern / First consignment of direct imports from Third Countries	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Eigentumsverhältnisse / ownership	<input type="checkbox"/> Das Produkt befindet sich während des ganzen Tätigkeitsprozesses im Besitz Eigentum des Auftraggebers. <i>The product is owned by the ordering client throughout the whole production process.</i> <input type="checkbox"/> Der Sub-Unternehmer verrechnet nur die reine Lohnarbeit. <i>The subcontractor is only charging the fees for processing activities.</i> <input type="checkbox"/> Die beim Sub-Unternehmen produzierte/gelagerte Ware wird vom Auftraggeber vollständig abgenommen. Der Sub-Unternehmer verkauft das Produkt an den Auftraggeber. <i>The respective product, processed / stored at the subcontractor, is fully taken back to the ordering client. The subcontractor sells the product to the ordering client.</i>			

1.4 Massnahmenkatalog / catalogue of measures

<p>Wie stellen Sie sicher, das die betroffenen Produkte lückenlos vom Rohstoff bis zum Abnehmer verfolgt werden können? Welche Dokumente werden dazu geführt? Bitte machen Sie genaue Angaben zum Buchhaltungssystem. <i>How do you guarantee, that the relevant products can be traced from the ingoing raw material up to the final produce delivered to the ordering client? What documents do you keep? Please give information on your book-keeping system.</i></p>	<p>Kontrollvermerk / remark</p>
--	---------------------------------

1.5 Bestätigung / confirmation

<p>Die Unterzeichnenden bestätigen mit ihrer Unterschrift, daß alle Angaben vollständig und wahrheitsgemäß sind und dem aktuellen Stand entsprechen. <i>The undersigned herewith confirms the completeness and correctness of all information given in this report and that all data is up-to-date.</i></p>	
<p>Lohnauftraggeber / <i>ordering client</i></p>	<p>Sub-Unternehmen / <i>subcontractor</i></p>
<p>Ort, Datum, Unterschrift / <i>location, date, signature</i></p>	<p>Ort, Datum, Unterschrift / <i>location, date, signature</i></p>